

中国近代史资料丛刊续编

罗尔纲 王庆成 主编

太平天国

【+】



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

中国近代史资料丛刊续编

罗尔纲 王庆成 主编

太平天国

【十】

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

外人記載（二）

英国议会文书中有关太平天国的史料

章克生 译

夏春涛 校

目录

一、关于中国内战的文书,1852—1853 年 / 1

第 1 号 文翰爵士致罗塞尔勋爵函 / 1

附件 1 苏松太道吴健彰致阿礼国领事照会 / 4

附件 2 阿礼国领事致苏松太道吴健彰复照 / 6

附件 3 密迪乐致阿礼国领事的报告 / 7

第 2 号 克拉兰敦伯爵致文翰爵士函 / 9

第 3 号 文翰爵士致克拉兰敦伯爵函 / 10

附件 1 文翰爵士致海军司令长官费熙邦函 / 11

附件 2 英国侨民大会记录 / 13

附件 3 上海各英国商行经理和代表会议记录 / 16

附件 4 上海外国侨民大会记录 / 17

第 4 号 文翰爵士致克拉兰敦伯爵函 / 23

附件 1 阿礼国领事致文翰爵士函 / 26

附件 2 常州知府告示 / 27

附件 3 《京报》摘录 / 27

第 5 号 文翰爵士致克拉兰敦伯爵函 / 27

第 6 号 文翰爵士致克拉兰敦伯爵函 / 31

附件 1 密迪乐有关在南京、镇江会晤太平军首领的报告书 / 31

附件 2 南京太平军首领致文翰爵士书 / 31

附件 3 文翰爵士致南京太平军首领函 / 32

附件 4 东王杨秀清致文翰爵士函 / 33

附件 5 文翰爵士致南京太平军首领函 / 34

附件 6 镇江太平军首领致文翰爵士函 / 34

附件 7 文翰爵士复镇江太平军首领函 / 36

- 附件 8 镇江太平军首领复文翰爵士函 / 37
- 附件 9 论述造反者信条的 12 本小册子的内容摘要 / 38
- 附件 10 中国造反者概观 / 38
- 第 7 号 克拉兰敦伯爵致文翰爵士函 / 42
- 二、关于上海外国租界遭受攻击的文书, 1854 年 / 43**
- 第 1 号 包令爵士致克拉兰敦伯爵函(摘录) / 43
- 附件 1 阿礼国领事致文翰爵士函 / 44
- 附件 2 英国领事馆通告 / 47
- 附件 3 阿礼国领事致各国驻沪领事通函 / 48
- 附件 4 麦都思博士致阿礼国领事函 / 51
- 附件 5 利夫致阿礼国领事函 / 51
- 附件 6 体格检查书 / 52
- 附件 7 阿瑟·史密斯的证词 / 52
- 附件 8 华敦致威妥玛副领事函 / 53
- 附件 9 包门致阿礼国领事函 / 53
- 第 2 号 包令爵士致克拉兰敦伯爵函 / 54
- 附件 1 阿礼国领事致文翰爵士函 / 55
- 附件 2 上海全体外侨致阿礼国领事函 / 58
- 附件 3 阿礼国领事致协防委员会主席函 / 60
- 附件 4 吴道台致阿礼国领事函 / 61
- 附件 5 阿礼国领事致吉尔杭阿函 / 62
- 附件 6 阿礼国领事致吉尔杭阿照会 / 63
- 吉尔杭阿致阿礼国领事复照 / 65
- 附件 7 阿礼国领事致吉尔杭阿函 / 67
- 附件 8 阿礼国领事 4 月 13 日函各附件提要 / 68
- 附件 9 包令爵士致阿礼国领事函 / 69
- 第 3 号 克拉兰敦伯爵致包令爵士函 / 70
- 第 4 号 克拉兰敦伯爵致包令爵士函 / 70

三、关于中国事务的文书,1859~1860 年 / 71

第 33 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘录) / 71

附件 1 密迪乐领事致普鲁斯公使函 / 73

附件 2 英法两国公使联合通告 / 74

附件 3 英国驻华使馆汉务参赞威妥玛的备忘录 / 75

附件 4 威妥玛的备忘录 / 76

第 34 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘要) / 80

第 35 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘要) / 85

附件 有关普鲁斯公使与钦差大臣何桂清会谈的备忘录 / 86

第 36 号 罗塞尔勋爵致普鲁斯公使函 / 91

第 37 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘录) / 91

附件 1 何桂清、王有龄的联名奏折 / 93

附件 2 威妥玛有关何桂清情况的备忘录 / 95

第 41 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 96

第 51 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘录) / 97

附件 1 普鲁斯公使致艾约瑟牧师函 / 100

附件 2 密迪乐领事致普鲁斯公使函 / 101

附件 3 普鲁斯公使致密迪乐领事函 / 102

第 58 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘要) / 102

第 72 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘要) / 104

附件 1 忠王李秀成致英法美三国公使书 / 110

附件 2 英国驻沪陆海军提督通告 / 111

附件 3 忠王李秀成致英美葡三国领事书 / 112

附件 4 普里切特中尉致马尔奇上校函 / 114

附件 5 美国传教士花兰芷牧师关于访问南京的报道 / 115

附件 6 关于太平军进攻上海经过的报道 / 127

第 80 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 134

附件 富礼赐致倪尔上校函(摘录) / 135

第 92 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 136

- 附件 1 普鲁斯致额尔金函 / 136
- 附件 2 上海绅商向英使递送的禀帖 / 137
- 附件 3 薛焕奏报上海县城被攻解围折 / 139
- 附件 4 奖励防守上海文武官员的上谕 / 141
- 第 111 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 142
- 第 113 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 143
- 附件 普鲁斯致杰夫逊副提督函 / 144
- 第 125 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 145
- 四、关于中国叛乱与扬子江贸易的文书, 1862 年 / 147**
- 第 1 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 147
- 附件 1 普鲁斯公使致何伯提督函 / 148
- 附件 2 普鲁斯公使致星察理领事函 / 149
- 第 2 号 罗塞尔勋爵致普鲁斯公使函 / 150
- 第 3 号 密迪乐领事致罗塞尔勋爵函(摘录) / 150
- 第 4 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 159
- 附件 米切致安特罗巴士函 / 159
- 第 5 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 162
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 162
- 附件 2 巴夏礼参赞关于 1861 年 3 月 29 日至 4 月 2 日在南京与太平军首领进行交涉的报告 / 163
- 第 6 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 174
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 174
- 附件 2 何伯提督给睦乐德克舰长的训令 / 175
- 附件 3 何伯提督致普鲁斯公使函 / 176
- 第 7 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 177
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函(摘录) / 177
- 附件 2 慕维廉牧师的备忘录 / 178
- 附件 3 天王批复奏请接见雅龄本章的御照 / 189
- 第 8 号 罗塞尔勋爵致普鲁斯公使函 / 189

- 第 9 号 伍德豪斯勋爵致海军部次官函 / 190
- 第 10 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 190
- 附件 1 巴夏礼致普鲁斯公使的报告 191
- 附件 2 巴夏礼关于 1861 年 3 月 1 日访晤南京叛军当局的报告 / 208
- 附件 8 巴夏礼论述南京叛军目前形势的备忘录 / 213
- 第 11 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 217
- 附件 1 富礼赐致普鲁斯公使函 / 219
- 附件 2 富礼赐致普鲁斯公使函 / 219
- 附件 3 麦华陀领事致普鲁斯公使函(摘录) / 220
- 附件 4 欣顿的证词 / 221
- 附件 5 富礼赐致普鲁斯公使函 / 222
- 附件 6 天王颁布新订规章六条的诏旨 / 222
- 附件 7 天王关于各级官员娶妻多寡的诏旨 / 223
- 第 12 号 巴夏礼致外交部次官汉蒙德函(摘录) / 224
- 第 13 号 罗塞尔勋爵致普鲁斯公使函(摘录) / 226
- 第 14 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 226
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 226
- 附件 2 咭乐德克舰长致何伯提督函 / 227
- 附件 3 咭乐德克致乍浦太平军守将的照会 / 230
- 附件 4 乍浦太平军守将的复照 / 231
- 附件 5 咭乐德克关于宁波城防务情况的报告 / 232
- 附件 6 咭乐德克向宁波道台提出的有关宁波防务的建议 / 233
- 附件 7 麦华陀领事致咭乐德克舰长函 / 234
- 附件 8 咭乐德克舰长致麦华陀领事函 / 236
- 第 15 号 外交部次官汉蒙德致海军部次官函 / 236
- 第 16 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘录) / 237
- 第 17 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 238
- 附件 1 巴夏礼陈述 1861 年 3 月 22 日在黄州访问英王的报

告 / 242

附件 2 普鲁斯公使致何伯提督函 / 242

第 18 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 249

附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 249

附件 2 普鲁斯公使 1861 年 6 月 16 日致何伯提督函 / 250

附件 3 何伯提督致普鲁斯公使函 / 250

第 19 号 罗塞尔勋爵致普鲁斯公使函 / 251

第 20 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 251

附件 阿查立论述乍浦太平军情况的备忘录 / 253

第 21 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 253

附件 金执尔领事致普鲁斯公使函(摘录) / 259

第 22 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘录) / 256

附件 1 哇乐德克舰长致南京太平军首领函 / 259

附件 2 赞嗣君蒙时雍致蒙高茂利舰长函 / 259

附件 3 夏福礼领事致普鲁斯公使函 / 260

附件 4 普鲁斯公使致恭亲王照会 / 261

附件 5 恭亲王致普鲁斯公使复照 / 262

附件 6 恭亲王致普鲁斯公使复照 / 263

附件 7 普鲁斯公使致麦华陀领事函 / 264

第 23 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函(摘录) / 265

附件 麦华陀领事致普鲁斯公使函(摘录) / 266

第 24 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 267

附件 天王批复奏请接见雅龄本章的御照 / 268

第 28 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 269

附件 1 富礼赐致麦华陀领事函 / 270

附件 2 于王洪仁玕致蒙高茂利舰长函 / 271

附件 3 普鲁斯公使致麦华陀领事函 / 272

第 30 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函(摘录) / 273

附件 何伯提督致海军部次官函(摘录) / 273

- 第 31 号 夏福礼领事致外交部次官汉蒙德函 / 274
- 附件 1 夏福礼领事致普鲁斯公使函 / 276
- 附件 2 夏福礼领事致普鲁斯公使函 / 277
- 第 32 号 夏福礼领事致外交部次官汉蒙德函 / 278
- 附件 1 英国驻宁波领事馆会议记录 / 280
- 附件 2 余姚太平军主将黄呈忠致夏福礼领事等照会 / 281
- 附件 3 奉化太平军主将范汝增致夏福礼领事等照会 / 283
- 附件 4 英法美三国驻宁波代表通告 / 284
- 第 33 号 夏福礼领事致外交部次官汉蒙德函 / 285
- 第 34 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 288
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 289
- 附件 2 卜罗德提督、古柏总兵 1861 年 12 月 11 日与宁波叛军主将黄、范会谈的记录 / 289
- 附件 3 巴夏礼论述叛军攻占宁波的备忘录 / 292
- 附件 4 何伯提督给古柏总兵的训令 / 300
- 附件 5 古柏总兵致何伯提督函 / 301
- 第 35 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函(摘录) / 302
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 303
- 附件 2 宾汉舰长致南京太平天国当局照会 / 305
- 附件 3 赞嗣君蒙时雍等致宾汉舰长复照 / 306
- 附件 4 宾汉舰长再致南京太平天国当局照会 / 315
- 附件 5 普鲁斯公使致麦华陀领事函 / 316
- 附件 6 英国驻沪领事馆公告 / 317
- 附件 7 何伯提督致海军部次官函(摘录) / 319
- 第 36 号 夏福礼领事致外交部次官汉蒙德函 / 319
- 附件 1 夏福礼领事致普鲁斯公使函(摘录) / 321
- 附件 2 有雅芝致夏福礼领事函 / 322
- 附件 3 黄呈忠、范汝增致夏福礼领事照会 / 322
- 附件 4 浙江省与宁波府地图 / 323

第 37 号 罗塞尔勋爵致海军部本部诸委员大臣函 / 323

第 40 号 夏福礼领事致外交部次官汉蒙德函 / 324

附件 1 夏福礼领事致普鲁斯公使函 / 325

附件 2 1862 年 1 月 13 日美国驻宁波领事馆会议记录 / 327

附件 3 宁波府城、甬江与新定“外国租界”位置图 / 328

附件 4 有关叛军动态的备忘录 / 328

第 41 号 麦华陀领事致罗塞尔勋爵函 / 329

附件 1 麦华陀领事致普鲁斯公使函(摘录) / 330

附件 2 苏松太道吴煦致麦华陀领事函 / 331

附件 3 麦华陀领事致克莱祺、斯塔福德、韦伯函 / 332

附件 4 1862 年 1 月 12 日英国驻沪领事馆会议记录 / 333

附件 5 摘自《每日航运一览》 / 336

附件 6 英国领事馆通告 / 338

附件 7 1862 年 1 月 3 日英国驻沪领事馆举行的租地人全体会议记录 / 339

附件 8 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 344

第 42 号 罗伯逊领事致外交部次官汉蒙德函(摘录) / 345

附件 1 摘自《每日航运与商业新闻》 / 345

附件 2 报纸摘录(1862 年 1 月 13 日~21 日) / 347

附件 3 报纸摘录(1862 年 1 月 23 日) / 354

第 43 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函(摘录) / 355

附件 1 何伯提督致海军部次官函(摘录) / 356

附件 2 何伯提督致普鲁斯公使函(摘录) / 356

附件 3 1862 年 1 月 13 日宁波美国领事馆会议记录 / 360

附件 4 何伯提督致米歇尔将军函(摘录) / 360

附件 5 霍格、泰特、韦伯致何伯提督函 / 361

附件 6 何伯提督复霍格、泰特、韦伯函 / 362

附件 7 威尔斯舰长致何伯提督函 / 363

附件 8 普鲁斯公使致米歇尔将军函(摘录) / 364

- 第 44 号 麦华陀领事致罗塞尔勋爵函 / 364
- 附件 1 麦华陀领事致普鲁斯公使函(摘录) / 365
- 附件 2 麦华陀领事致普鲁斯公使函(摘录) / 366
- 附件 3 川沙、南汇两县士绅庄行健等 32 人请愿书 / 367
- 附件 4 英国领事复庄行健等函 / 368
- 附件 5 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 368
- 附件 6 罗孝全牧师来函 / 368
- 第 45 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 369
- 第 46 号 普鲁斯公使致罗塞尔勋爵函 / 370
- 附件 1 普鲁斯公使致夏福礼领事函 / 371
- 附件 2 莫理森领事致普鲁斯公使函(摘录) / 373
- 附件 3 耶稣会若干神甫从宁波至北京的旅行日记摘录 / 376
- 附件 4 一名被擒军拘押的汉民致山东团练首领的便函 / 377
- 第 47 号 麦华陀领事致罗塞尔勋爵函 / 378
- 附件 1 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 378
- 附件 2 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 379
- 附件 3 1862 年 2 月 13 日驻沪陆海军当局会议记录 / 380
- 附件 4 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 381
- 附件 5 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 381
- 附件 6 摘自 1862 年 2 月 18 日《上海航运一览》 / 382
- 附件 7 麦华陀领事致普鲁斯公使函 / 385
- 附件 8 麦华陀领事致何伯提督函 / 386
- 第 48 号 罗伯逊领事致外交部次官汉蒙德函(摘录) / 389
- 附件 有关太平军动态的报纸摘录 / 390
- 第 49 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 393
- 附件 1 何伯提督致海军部次官函 / 393
- 附件 2 威尔斯舰长致何伯提督函 / 394
- 第 50 号 海军部次官致外交部次官汉蒙德函 / 397
- 附件 何伯提督致海军部次官函 / 398

一、关于中国内战的文书,1852~1853 年

第 1 号 文翰爵士致罗塞尔勋爵^①函

(伦敦 5 月 30 日收到)

1853 年 3 月 28 日于上海

勋爵钧鉴:

3 月 11 日曾发出致马尔墨斯白雷伯爵(Earl of Malmesbury)函,申述本使拟赴上海作短期逗留的意愿,谅邀钧览。外间盛传有关北方叛乱进展的各种消息,其可靠性达到何种程度,务须亲自就地考察,并且我们在各种情况下进行任何方式的干预,究属是否需要及正当,尤应作出决定。来沪目的,即在乎此。

本使已于 3 月 21 日抵达上海。由于我等所乘坐的英国军舰“何默士”号的到临,侨民社会的情绪大为镇定。过了几天,英国军舰“火蛇”(Salamander)号继“何默士”号之后抵埠,该舰系代替“响尾蛇”号由厦门驶来,因为“响尾蛇”号由香港启碇,中途遇险船坏,不能继续航行。

当抵达上海时,本使发觉此间局势与英国驻沪领事阿礼国新近若干报告中所陈述的情况大致相同。据可靠报道,叛军前锋进展迅速,所向无阻,直捣南京。如果实际上南京眼下尚未落入叛军手中,预料该城守军的投降必然指日可待。最近传闻,经短期围攻后,南京已为叛军攻陷,官军遭受了极为惨重的伤亡。此项消息确否尚难断

^①罗塞尔勋爵(Lord John Russell, 1792—1878),英国政治家,1846 至 1852 年任英国首相,1852 至 1853 年 2 月、1859 至 1865 年间,先后在阿伯丁伯爵第四(4th Earl of Aberdeen)内阁和巴麦尊(Viscount Palmerston)内阁中任外交大臣。——译注

言,因为此类事件的详细情节颇不易获得,纵有所得,多半未必可靠。据本使所知,此间的道台无时无刻不在准备接获南京陷落的官方消息。南京一旦陷落,清帝国政府势将受到自太平天国叛乱运动发难以后最为严重的打击。正如勋爵阁下所知悉,姑且不论在中国人民的心目中,南京这座古都的显要地位及其在历史上的关系,其意义是何等重大,即就地势而论,南京这一雄伟而险要的城市位于扬子江沿岸,居中华帝国南来北往的中枢,靠近运河,足以扼守四面八方一切水陆通道,切断漕粮运往京师的路线,而如今竟被一群强大有力的武装叛乱分子所占据,这样的事态确实未可忽视,更不应随意为之掩饰。叛军下一步究将采取何种行动,这对于我们自己乃至中国人来说,都是具有极大利害关系的思考主题。

但是,不管叛军未来的行动和动向如何,在静待女王陛下政府的训示前,本使决不以任何形式采取偏袒清帝国政府的干预行动,因为本使确信我们此种干预,尽管在最初阶段似可获得截然不同的结果,但却足以使战争延长。

上面提到的3月11日在香港发奉的函件,曾陈述江苏巡抚杨文定经由上海道台吴健彰向阿礼国领事请求当时停泊在上海港口的双桅方帆战舰给予援助。在本使抵达上海的前几天,该道台另有一封致阿礼国领事的公函(检附副本一份请核),转达现驻苏州的江苏巡抚的公文概要,竭力催促上海道台设法取得各国驻沪领事的援助。此间各国领事都曾接到与此相类似的函件。就我们英国而论,本使已指示驻沪领事阿礼国发出复函(检附副本一份请核),略称如果驻南京的两江总督愿与本使通信往来,刻下本使正驻留上海,该总督可径与本使商洽,届时本使当对他所提出的请求给予最妥善的考虑。虽然如上所述,本使决意无论如何不进行干预,除非为了保障英国侨民生命财产的安全,迫不得已而出面干预,但此种非常情况是不大可能成为事实的。本使深信此项主张会得到旅沪外国侨民社会的普遍赞同。

由于叛军向南京逼近而造成的最堪痛心的情况,就是上海商界

发生恐慌,以致影响英国对华贸易,从而蒙受某种损害。商店买卖极为清淡,甚至无生意可做,现金顿感缺乏。除原有停泊于上海港内的军舰外,近日又有两艘军舰到埠,这在一定程度上恢复了外侨社会的信心,但是邻近上海各地此刻均处于无法收拾的混乱局面,其最后结果如何,未可逆睹。若要期望商业市场的繁盛,那真是难上加难。就个人观感所及,本使认为目前上海情势尽可不必忧虑。明日本使拟乘“何默士”号军舰奔赴宁波。基于种种原因,本使深感刻下有一艘军舰在该埠出现,颇为相宜,因目前当地处于扰攘不宁的环境中,且叛军营垒又在该埠附近,宁波英国侨民曾请求调派军舰前往巡逻。本使蜚离上海的时间将不超过一星期,到返回本埠之际,切望此间周围局势将以更加分明而确定的形态出现。同时本使极不愿错过每两月一次通邮的机会,向女王陛下政府报告截至目前为止所能确知的有关叛军动静的真实情况,尤其是因为此间当地报刊消息类多夸大失实,往往引起毫无意义的惊慌与忧虑。

除“何默士”号、“火蛇”号和“百合花”(Lily)号外,上海港内还驻有法国炮舰“卡西尼”号和美国三桅巡洋舰“色斯奎哈那”号。美舰于昨晚方抵达此间,新任美国驻华全权公使马沙利(Humphrey Marshall)上校及其秘书兼通事伯驾医师都乘坐该舰来华。另据报道,法国轻巡洋舰“任性”(Capricieuse)号不久将来到此间,法国驻华公使将乘坐该舰赴任,但是该项消息迄今未经证实。自本使抵达上海以来,有一家资金充裕的美国商行曾派一艘商船驶驻南京,本埠美国副领事即是该商行的合股人之一。^①或者说得更恰当些,据传闻该商行系将商船出租给道台,按月收取若干租金,以便将其驶往战区。据推测或预料,该商船的出现足以壮大清军的声势,并对叛军产生威慑的作用。本使深感采取此种举动诚属憾事,因其适足以使事

^①文中“一家资金充裕的美国商行”指美商旗昌洋行(Russell & Co.),金能亨(Edward Cunningham)以旗昌洋行大班的身分兼任美国驻沪副领事。当时上海道台吴健彰也曾投资于旗昌洋行,是该商行的七大合股人之一。——译注

态趋于复杂,很可能其他各国商船将相率效尤。还有一个需要记住之点:不论是叛军,还是南京附近的居民,对于欧美列强的船舰和旗帜,全然不知如何分辨。此等居民不消说将会认定该商船必然是道台所获得的许多外国船舰之一,期望它开赴前线,防守固若金汤的南京城池。这无疑是上海道台吴健彰(广东人,以前是行商)迄今为止所曾玩弄且今后仍将继续玩弄的花招,借以欺蒙叛军。近来道台活动频繁,数日前他又购买了外国船舰一两艘;另有一艘尚在洽购中,一俟装甲与武器配备就绪,即派往南京,用以支援他的政府。就我们而论,他必然会诡计多端,使用他所能想到的手段,以便报效他的上峰。他所采取的行动,其结果如何,不久即可确知。本使趁此机会再次表述我的意见,即准许商人充当领事,不论从哪方面看,总是一种后果不堪设想的政策。本使以为:如果听任此种惯例继续充分发挥威力,深恐弊端丛生,现在的实际情况正是支持上述意见的强有力的佐证。

检附领事馆译员所作的报告,该报告系根据《京报》和通常所得的主要新闻编成。^①

文翰

附件1 苏松太道吴健彰致阿礼国领事照会

1853年3月15日

大清钦命苏松太兵备道,兼理江南地区海关监督吴健彰,为照会事。

照得本道曾将此间局势备文报请江苏巡抚阁下查核,略称迄目前止,上海港内并无英国军舰驻留,逆料近期内,即本月上旬前(3月10日至19日包括在内),不会有任何军舰到来,刻下仅有英国战船

^①公文之末照例为千篇一律的礼节性用语,兹略去不译,下同。——译注

一艘停泊港内，其实力恐不足以阻挡或清除发逆等辞。顷奉巡抚阁下复文内开：

该道来禀阅悉，兹特批复如下：发逆不久前分编为若干队伍，劫掠九江、安徽等地，扣押所有停泊长江沿岸各埠一切商船。嗣因遭受湖南、江西等省官军打击，所有此等被扣押船舰悉数扬帆启碇，向东逃遁。官军力图阻止此等船舶前进，以江面宽阔，难于拦截。各地由陆路挺进之官军，无法立时集合，而官方战船又因船只太少，不足以分头追击，一举而堵截之。因此，一时逆贼气焰显得格外嚣张，难以应付。该道所调遣之团练战船，虽曾几度得胜，毕竟实力有限，寡不敌众。逆贼大队战船刻已抵南京一带江面，其地战局异常危急。除非乘其到达之初，对之猝然进剿，否则势难阻止其分头流窜，深入各地蠢动。为此责成该道迅即再次与各国领事洽谈，请其调集驻留上海之外国战船，立即驶来此间相助，抗击发逆。而原已调派来华、尚未到达之各军舰，一俟到埠，务希着其即刻前来，协同围歼逆贼船队，俾便为大清国铲除此一最可痛恨之祸根。届时岂止大清皇帝陛下对英国于急难中相助之盛德永铭心肺，尚有文武百官、平民大众亦将长抱感激涕零之情，由此普天之下同享和平局面，安如磐石，中外双方由此利益均沾，社会各界共庆升平，安居乐业，各得其所。设若我等坐待各路兵勇齐集东线，方始发动联合进攻，深恐援军会师之日，为时已属过晚，颓势难挽，措手不及，徒呼奈何。职是之故，亟盼该道迅即与各国领事共商对策，尽速采取一切必要行动。本抚殷切关注，翘首以待，对此有厚望焉。同时本抚拟会同两江总督，立即缮发照会，递送英国全权公使。

奉此，本道遵示转达领事阁下：两湖（即湖南、湖北）、江西、安徽、江南等省，俱属与上海通商往来之要区。自太平贼匪发自广西，入侵湖南以来，转眼将近一年，彼等随即进犯湖北，于是诸如汉口等商埠迅即横遭掳掠，从而割断商界贸迁有无之交通联系。现下彼等狂妄无忌，竟敢沿江东下，扩充其掠夺范围，直达南京。此害不除，商务势